

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

第12回知立よいとこ祭り

日本語記事は2・3ページにあります。

12° Festival Yoitoko Matsuri de Chiryuu

▼Data / Horário: 20 de agosto (sábado), das 14:00 às 21:00 (em caso de chuva, no dia seguinte, domingo, dia 21).

▼Local: Em frente à avenida da Estação Meitetsu de Chiryuu (avenida do Banco UFJ, Avenida Central “Chuu Doori”, Avenida da Estação Nova “Shin Eki Doori”).

▼Dança geral na avenida: Neste ano realizaremos no final da comemoração a apresentação do grupo musical “Chiryuu Yoitokobayashi”. Participe!

▼Atrações:

* Eventos : De acordo com o panfleto (página 2) anexo, mostra de pinturas feitas por crianças em idade pré-escolar, etc.

* Oferta de espaços comerciais (alugados com dinheiro em espécie).

* Jogo “janken”. : O personagem fantasiado “janken danshaku” aparecerá em lugares inesperados para jogar. Aqueles que ganharem o jogo ganharão selos que poderão ser trocados por prêmios.

※No dia 20 de agosto (sábado) comemoramos o dia do falecimento do personagem histórico embaixador Koubou e teremos o festival Yoitoko Matsuri. Com isso, a circulação de veículos sofrerá algumas alterações de acordo com o diagrama anexo. Favor verificar as alterações nas imediações da estação e da Avenida Koubou. Prevemos congestionamentos.

▼Acerca do uso de estacionamentos nas imediações da Estação de Chiryuu: Com a alteração no trânsito no dia do festival, a entrada e a saída de veículos das 13:30 às 21:30 ficará impedida.

▼Contamos com sua compreensão e colaboração para que possamos ter um lindo festival: Por isso, favor levar o lixo de volta para suas casas.

▼Informações: Secretaria de Associação de Turismo (ramal 211)

The 12th Chiryu YOITOKO festival

▼Time: 2 P.M. – 9 P.M. Saturday, August 20 (It will be held on Sunday, August 21 in case of rain.)

▼Venue: The streets around Meitetsu Chiryu station (UFJ Bank Street, Central Street, and Shineki Street)

▼Street dance performance: This year “Chiryu YOITOKO Bayashi” will be performed as a grand finale. Please do not hesitate to join a dancing circle and enjoy a fever of the festival.

▼The special events:

* The other events : Please refer to page 2

* The exhibition of child drawings : The drawings by kindergartners will be displayed.

* Festival stalls (cash sales only)

* Janken game : At the festival, Janken (the game of “scissors-paper -rock”) Dansyaku will show up unexpectedly. If you beat Janken Dansyaku by Janken, you will get stickers and a prize.

※Green policy: Please take your garbage home with you. Your cooperation to enjoy our festival comfortably is greatly appreciated.

▼Parking: You can not use the parking lot in front of Chiryu station (1:30 P.M. - 9:30 P.M).on the day because of traffic restriction.

▼Note: Please refer to the traffic restriction map in detail. On August 20, the ritual of Kobo’s death will be also held at the temple on Kobo street. Traffic congestion will be expected because traffic restrictions are enforced on the streets around Chiryu station and Kobo Street.

▼Information: Chiryu Tourist Infomation (Ex.211)

10月1日からミニバスの運行を改正します

日本語記事は6ページにあります。

Alteração na circulação de mini ônibus a partir do dia primeiro de outubro

A partir de 10 de outubro (sábado), ampliaremos o número corrente de mini ônibus em circulação de 4 para 5. Com essa modificação, alguns cursos, rotas, horários e pontos de ônibus sofrerão alterações. Confirme as novas rotas e horários no Guia de Mini Ônibus que será entregue juntamente com o informe público em todas as residências no dia 16 de setembro.

▼Principais modificações:

- Novos cursos (Estação de Chiryuu ⇔ Avenida Nanyo doori ⇔ Conjunto Habitacional Chiryuu Danti).
- Alterações nas rotas e horários atuais.
- Tabela de horários de final de ano (de 29 a 31 de dezembro).
- Alterações para os novos veículos (cursos 1 e 4).

▼Informações: Departamento de Desenvolvimento Urbano, encarregado de promoção do desenvolvimento (ramal 426).

The City Mini Bus timetable is revised on October 1

Adopting a brand-new bus and a new route, we will restart the minibus service on October 1. The buses run on five routes by adding a new route to the existing 4 routes. Please be sure to check alterations in the timetable, the routes, and the bus stops. The minibus guide including the new bus service with the Chiryu city news issued on September 16 will be distributed to each family in Chiryu.

▼Summary of Alteration:

- New route from Chiryu station ⇔ Nanyo Street ⇔ Chiryu public apartments
- Alteration of the time table and the routes
- The special time table at the year-end (from December 29 to 31)
- Adapting a new bus to the route 1 and the route 4

▼Inquiries: Chiryu city Planning department, Promotion section (Ex.426)